

CHRISTEL MONGE ELIZAGA
TRADUCTORA NATIVA AUTÓNOMA
CASTELLANO – FRANCÉS

christelmonge@yahoo.es

618 604 694



CARRERA UNIVERSITARIA Y TITULOS

- 1999 **Agrégation externe d'Espagnol**
Licenciatura de filología hispánica
Profesora catedrática de enseñanza secundaria y superior
Ministerio de Educación y Cultura – Francia
- 2004 **Maîtrise de Français Langue Etrangère**
Licenciatura de Francés Lengua Extranjera *Universidad de Saboya – Francia*
- 2007 **Reconocimiento profesional europeo**
como profesora ESO-bachillerato en las materias de lengua francesa y lengua española.
Credencial del Ministerio de Educación y Ciencia

EXPERIENCIA PROFESIONAL

- Actualmente Traductora autónoma
Docencia de traducción y clases de francés *Institut Français de Valence*
- 2006-2008 Docente en Universidad de Teoría y práctica de la traducción y Francofonía
Universidad Las Palmas de Gran Canaria
Clases de Francés para empresarios
Traductora freelance (FCEAR – Emalsa – Periodismo)
- 2005-2006 Profesora de francés lengua extranjera *Lycée français de Gran Canaria*
Traductora comercial y jurídica en agencia (contratos internacionales)
- 2000-2005 Profesora catedrática de secundaria de castellano y FP merchandising *Francia*
Tutoría pedagógica y didáctica para profesores en prácticas

TRADUCCIÓN

Enseñanza de Teoría y Práctica de la Traducción en Facultad de ULPGC y el Institut Français

Especialista en : Prensa y relaciones internacionales

Vías alternativas y solidarias para un Desarrollo sostenible

(Economía social, Inmigración, Codesarrollo, Energías renovables, ...)

Experimentada en : Formación universitaria de traducción literaria y humanidades

Docente y práctica traductora de **lengua de negocios y campo jurídico**

Capacidad de documentación específica para **textos técnicos** especializados.

Internet Banda ancha

Windows XP - Pack MS Office (Word, Powerpoint, Excel...)

Publisher, Trados 6.5 y Transit Satellite PE nivel usuario.